bo:w jaʔnamo:w

t̪iʔ waleykat̪o:donamu:l ditʰalkan

ʔalt̪u mihilt̪u

jaʔ pʰon

pʰowal t̪it̪i daxaka t̪ahin

mo:wal wenoʔ ʔu:hawi pʰatolkakʰe

nat̪e pʰow k’o t̪’a:ʔanhan (k’o) k’o yeheʔ

nant̪e mo:wal daxanhakan

mu:l mo:w mil pʰowal k’uts’aʔade

That guy there,

because his ram was sick,

this way, to the south

people living (there)

(he wanted) them to help him,

to give him medicine with a needle.

But they didn’t think to do anything…

but because they didn’t help him,

that’s what annoys him about them.

bo:w jaʔnamo:w

*That guy there,*

t̪iʔ waleykat̪o:donamu:l ditʰalkan

*because his ram was sick,*

ʔalt̪u mihilt̪u

*this way, to the south*

jaʔ pʰon

*people living (there)*

pʰowal t̪it̪i daxaka t̪ahin

*(he wanted) them to help him,*

mo:wal wenoʔ ʔu:hawi pʰatolkakʰe

*to give him medicine with a needle.*

nat̪e pʰow k’o t̪’a:ʔanhan (k’o) k’o yeheʔ

*But they didn’t think to do anything…*

nant̪e mo:wal daxanhakan

*but because they didn’t help him,*

mu:l mo:w mil pʰowal k’uts’aʔade

*that’s what annoys him about them.*

**bo:w jaʔnamo:w**

bo:w jaʔ.nam.mo:w

here person.the.he

*That guy there,*

**t̪iʔ waleykat̪o:donamu:l ditʰalkan**

t̪iʔ waleykat̪o:do.nam.mu:l ditʰal.ka.n

his-logo. ram.the.that hurt.cause.-ing

*because his ram was sick,*

**ʔalt̪u mihilt̪u**

ʔal.t̪u mihil.t̪u

this.from south.from

*this way, to the south*

**jaʔ pʰon**

jaʔ pʰo.n

person live.-ing

*people living (there)*

**pʰowal t̪it̪i daxaka t̪ahin**

pʰowal t̪it̪i daxa.ka t̪a.hi.n

them him-logo. help.cause Q.say.-ing

*(he wanted) them to help him,*

**mo:wal wenoʔ ʔu:hawi pʰatolkakʰe**

mo:wal wenoʔ ʔu:ha.wi pʰatol.ka.kʰe

him medicine needle.with stab.cause.future

*to give him medicine with a needle.*

**nat̪e pʰow k’o t̪’a:ʔanhan (k’o) k’o yeheʔ**

nat̪e pʰow k’o t̪’a:ʔa.nha.n (k’o) k’o yeheʔ

but they not think.not.-ing thing do

*But they didn’t think to do anything…*

**nant̪e mo:wal daxanhakan**

nant̪e mo:wal daxa.nha.ka.n

but him help.not.cause.-ing

*but because they didn’t help him,*

**mu:l mo:w mil pʰowal k’uts’aʔade**

mu:l mo:w mil pʰowal k’uts’a.ʔa.de

that he from-that them annoy.refl.present

*that’s what annoys him about them.*